

*Зубовская Н.К., Смирнова Н.М., Ковган И.И.
Белорусский государственный университет, Минск*

СТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Современное общество осознает факт, что владение иностранными языками является стратегической задачей. Без владения иностранным языком и понимания культуры других народов достичь взаимодействия и взаимопонимания невозможно.

Важный вклад в решение проблемы формирования межкультурной компетенции студентов вносит преподавание иностранного языка. Задача преподавателя состоит не только в том, чтобы научить студентов владеть языком, но и в том, чтобы подготовить их к межкультурным контактам. Явная интернационализация нашей жизни выдвинула на первый план определенные коммуникативные проблемы, которые нельзя свести к элементарному знанию языка.

В интернациональных контактах мы сталкиваемся с различными способами поведения людей, с духовными, материальными и социальными факторами, которые зависят от мировоззрения, оценки ценностей, норм и традиций, от форм мышления. Знакомство с ценностями другой культуры обогащает нас. Но нередко контакты с чужой культурой становятся проблемой. Причиной неадекватного восприятия ситуации часто является не языковой дефицит, а отсутствие необходимых для данного случая сведений из истории и культуры

страны изучаемого языка, т.е. отсутствие так называемых фоновых знаний, поэтому при изучении иностранного языка учащемуся необходимо усваивать не только новую звуковую форму слова, но и новую систему понятий, лежащую в основе иноязычных лексем.

Перед каждым преподавателем иностранного языка сегодня встает проблема: как в условиях отсутствия иноязычной языковой среды и соответствующего культурного социума организовать учебный процесс? Одним из путей решения данной проблемы может быть введение в учебный процесс элементов лингвострановедения: сведений об истории и географии страны изучаемого языка, об экологии, культуре и искусстве, об обычаях и традициях, взаимоотношениях в семье, об укладе повседневной жизни. Без страноведческого фона коммуникация затруднена, кроме того, познание страны нередко оказывается основным или еще одним мотивом в изучении языка.

Таким образом, любое занятие иностранного языка является с самого начала культурным и страноведческим. Это бесспорный факт. Очевидно и то, что выбор содержания в процессе институционально управляемого изучения языка играет большую роль, чем в других формах обучения. Здесь и появляются страноведческие проблемы.

Страноведение стоит перед сложной задачей: оно должно ознакомить иностранцев с историей, политическими структурами и институтами, социальными и культурными отношениями с философией, литературой и искусством страны. Оно должно также дать представление о ментальности, образе жизни и буднях жителей этой страны. Даже если среди обучающихся иностранному языку и страноведению есть специалисты с энциклопедическими знаниями в этих областях, их задачи этим не исчерпываются. Они должны не только передавать знания, но и развивать стереотипы, устранять предрассудки и способствовать диалогу культур. Через понимание чужого они должны обогатить опыт изучающих язык иностранцев, изменить их позицию и способы восприятия.

Поэтому содержанием образования является иноязычная культура, предполагающая постижение иного менталитета, системы общечеловеческих ценностей и способствующая, тем самым, формированию культуры межнациональных отношений, проявляющейся в соблюдении определенного нравственного такта и взаимного уважения людей различных национальностей. В этом плане иностранный язык является уникальной дисциплиной, в самом содержании которой заложен значительный потенциал для формирования таких качеств.

В естественной языковой среде жизненные и рабочие ситуации, а также имеющиеся симпатии и антипатии обучаемых определяют содержание, объем и интенсивность усвоения страноведческого материала. Знает ли кто-либо историю футбольного клуба «Бавария», любит ли жареную картошку и тушеную свиную ножку (Eisbein) или же предпочитает привычную кухню, оценивает ли немецкую пунктуальность как образ жизни или клише, воспринимает ли элементы своего нового окружения таким образом, что они изменяют в нем восприятие уже привычного? Все это зависит от обычных жизненных обстоятельств. Страноведческие сведения усваиваются в языковой среде автоматически. Окружение обучающихся с его моделями ситуативного поведения, конфликтами, учреждениями, людьми, личными интересами и т.д. определяет содержание обучения. Для управляемого изучения иностранного языка в страноведческой дискуссии важнейшим является не столько выбор тем для дискуссии, сколько вопросы специального восприятия культуры.

При изучении иностранного языка в немецкоговорящем пространстве появляется ряд возможностей для естественного знакомства с лингвокультурными особенностями: гастрономическими привычками, спецификой работы транспортных средств и магазинов, географией и архитектурой региона, системой здравоохранения и уличного движения. Это происходит спонтанно в естественной среде. А организованные посещения культурных мероприятий обогащают приобретаемый опыт.

В условиях искусственно моделируемой лингводидактической среды выбор страноведческого материала определяется с учетом, во-первых, предпочтений и знаний немецкоговорящих культурно компетентных преподавателей и, во-вторых, интересов и целей учащихся. Предлагаемый преподавателем страноведческий материал должен быть тщательно отобран. От решения данного вопроса в известной степени зависит успех практической работы преподавателя по созданию лингвострановедческих пособий. Информация, содержащаяся в них, должна отражать современную действительность страны изучаемого языка в ее типичных проявлениях.

Для уточнения направлений и критериев отбора предметного лингвострановедческого содержания и для проведения практической деятельности по отбору важным представляется вопрос о готовности студентов к восприятию сведений о культуре страны изучаемого языка.

Способы преподнесения студентам страноведческой информации могут быть разными. Например, возможен тематический способ: сведения об истории, географии, государственном строе, культуре

и других аспектах систематизируются по темам. Можно использовать и филологический способ, при котором страноведческая информация извлекается из иноязычных структур - слов, словосочетаний, предложений, фрагментов текста и целых текстов. Поскольку страноведческий аспект обучения иностранному языку не образует чисто понятийной, оторванной от изучаемого языка сферы, существенные в страноведческом плане знания, как правило, привязаны к определенным элементам системы иностранного языка. Языковая система является зеркалом национальной культуры, истории и не является самостоятельным явлением этой культуры [1, с. 16].

Таким образом, изучение иностранного языка в тесной связи с культурой народа-носителя языка, а также лингвострановедческая «окраска» процесса обучения, в целом, и учебных материалов, в частности, способствуют усилению коммуникативно-познавательной мотивации студентов, расширению их общекультурного кругозора и позволяют разнообразить приемы и формы работы, органично сочетая обучение с воспитанием. В этой связи К.Д. Ушинский заметил: «Лучшее и даже единственное средство проникнуть в характер народа - усвоить его язык, и чем глубже мы вошли в язык народа, тем глубже мы вошли в его характер» [2, с. 330].

ЛИТЕРАТУРА

1. Райхштейн А.Д. Лингвистика и страноведческий аспект преподавания иностранного языка / А.Д. Райхштейн // Иностранные языки в школе. - 1988. - №6. - С. 15-19.
2. Ушинский К.Д. Избранные педагогические произведения / К.Д. Ушинский. - Минск: Просвещение, 1968. - 557 с.